

LBRIS

We know
books

Editor: Nicoleta Popescu

Copertă: Flory Preda

Tehnoredactare: Florența Sava

Toate drepturile rezervate Editurii Prestige

Copyright © 2014 Editura Prestige

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Am venit să colindăm / grafica: Flory Preda. - București :

Pescăruș, 2014

ISBN 978-606-8379-66-1

I. Preda, Flory (il.)

398.332.416(498)

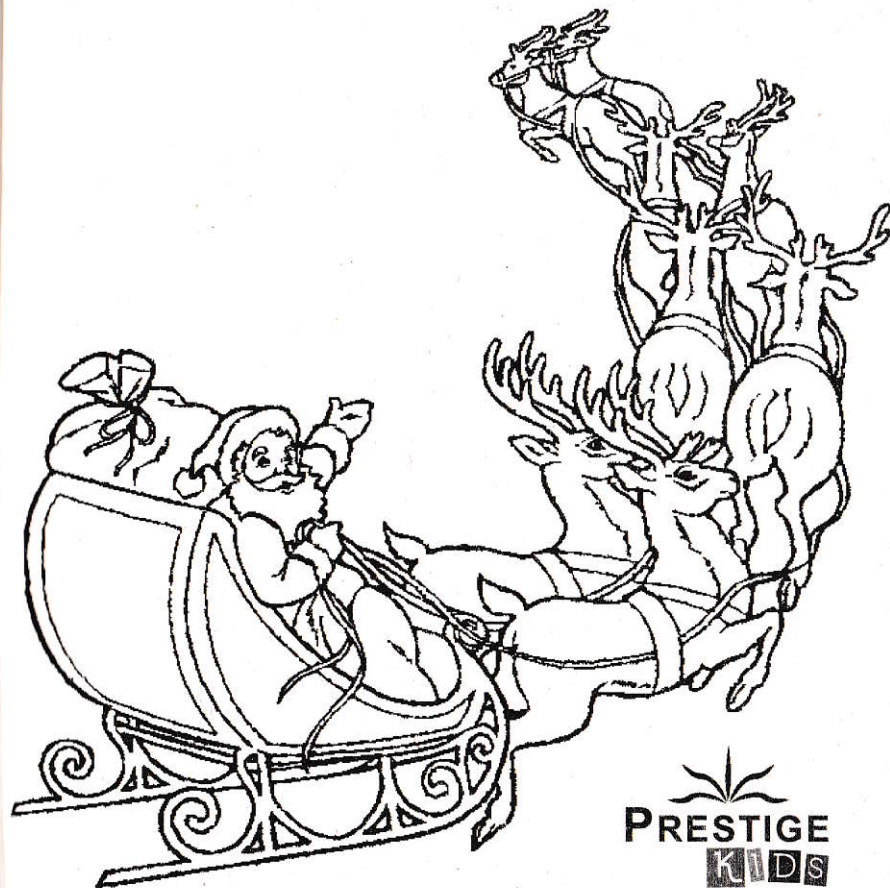
Tel.: 0732.55.88.33

www.edituraprestige.ro

www.facebook.com/edituraprestigeoficial

Am venit să COLINDĂM

În română și engleză




PRESTIGE
KIDS

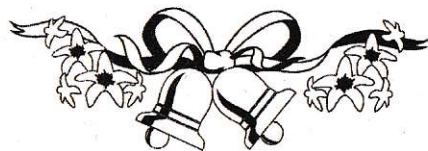
SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN

You better watch out
You better not cry
Better not pout
I'm telling you why
Santa Claus is coming to town.

He's making a list,
And checking it twice;
Gonna find out Who's naughty and nice.
Santa Claus is coming to town.

He sees you when you're sleeping
He knows when you're awake
He knows if you've been bad or good
So be good for goodness sake!

O! You better watch out!
You better not cry.
Better not pout, I'm telling you why.
Santa Claus is coming to town.
Santa Claus is coming to town.



CUPRINS

AHO, AHO COPII ȘI FRAȚI	5
AM PLECAT SĂ COLINDĂM	7
ASEARĂ PE-NSERATE	8
ASTA-I CASA CEA FRUMOASĂ	10
ASTA-I CASA?	11
BUNĂ DIMINEAȚA LA MOȘ AJUN!	12
CÂNTEC DE CRĂCIUN	13
CERUL ȘI PĂMÂNTUL	14
CETINIȚĂ	17
COLINDE, COLINDE	18
COLINDIȚA	19
COLIND PENTRU FAMILIE	20
COLIND CĂTRE PREOȚI	22
COLIND DE FEREASTRĂ	24
COLIND PENTRU COPII	26
COPII DRAGI ÎN PRIPĂ	27
CRĂCIUNUL COPIILOR	28
DAȚI-NE CEVA...	29
DESCHIDE UȘA CREȘTINE	30
DIN AN ÎN AN	31
FLORILE DALBE	32
ÎNCHINAREA PĂSTORILOR	33
LA BETLEEM COLO JOS	35
MOȘ CRĂCIUN CU PLETE DALBE	36
NAȘTEREA LUI IISUS	37
NINGE IAR	39
O, CE VESTE MINUNATĂ	40
PLECAREA MAGILOR	41
PLUGUȘOR CU PATRU BOI	42
PLUGUȘOR CU ȘASE BOI	43
PLUGUȘOR ROMÂNESC	45
PLUGUȘOR SATIRIC	46
PLUGUȘOR UMORISTIC	50
PLUGUȘORUL LUI TRAIAN	53



SĂRBĂTORI CU VESELIE	55
SEARA LUI SFÂNTUL VASILE	56
SEMĂNATUL	57
SEARA MARELUI AJUN	58
SOMNUL LUI IISUS	60
SORCOVA	61
STEAUA	62
STEAUA STRĂLUCEȘTE	63
SUS LA POARTA RAIULUI	64
SUS ÎN VÂRFUL MUNTELUI	65
SUS, BOIERI	66
ȘI NE LASĂ, GAZDĂ-N CASĂ	67
TREI CRAI DE LA RĂSĂRIT	68
TREI PĂSTORI	69
VASILCA	70
VELERIM, Velerim...	72
VENIȚI TOATE NEAMURILE	73
VENIȚI ASTĂZI, CREDINCIOȘII	74
VENIȚI PRUNCI CU TOȚII	75
VESTE BUNĂ	76
VIFLAIME, VIFLAIME	77
VINE CRĂCIUN CEL BĂTRÂN	78
ZIUREL DE ZIUĂ	79
O CHRISTMAS TREE	80
JINGLE BELLS	81
BLUE CHRISTMAS	83
HERE COMES SANTA CLAUS	84
HOLLY JOLLY CHRISTMAS	85
SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN	86

*Dedic această carte de colinde,
cele mai iubite ființe de pe pământ!*
Editorul



AHO, AHO COPII ȘI FRAȚI

Aho, aho copii și frați,
Stați puțin și nu mânați,
Lângă boi v-alăturați.
Și cuvântul mi-ascultați.

Ia mai mânați, măi, hai, hai...

S-a sculat mai an,
Bădica Traian
Și-a-ncălecat pe-un cal învățat,
Cu șeua de aur,
Cu nume de Graur,
Cu frâu de mătase,
Împletit în șase,
Cât vița de groasă,
El în scări s-a ridicat,
Peste câmpuri s-a uitat,
Să aleagă un loc curat,
De arăt și semănat.
Și-a pornit într-o joi,
Cu un plug cu doispreceze boi.
Boi boureni,
În coadă codălbenei,
În frunte ținăței,

Ia mai mânați, măi, flăcăi, hai, hai...

La lună, la săptămână,
Își umplu cu aur mâna.
Și el vru să vadă,
De-i dete Dumnezeu roadă.





6

Era-n spic cât vrabia,
Era-n bob cât trestia.

Ia mai mânați, măi, hai, hai...

Traian iute s-a întors
Și din grajd alt cal a scos,
Un alt cal mai năzdrăvan,
Cum îi place lui Traian,
Negru ca corbul,
Iute ca focul,
De nu-l prinde locul.
Cu potcoave de argint,
Ce dă sporul la fugit.
Traian iute-a-ncălecat,
La Tinchin a apucat
Și oțel a cumpărat,
Ca să facă seceri mari,
Pentru secerători tari.
Și-altele mai mititele,
Pentru fete ocheșele
Și neveste tinerele.
De urat, am mai ura,
Dar mă tem că va-nsera,
Pe aici, pe la dumneavoastră,
Departe de casa noastră.
Și ne-așteapte și-alte case,
Cu bucate mai gustoase,
Cu pâine caldă pufoasă,
Cu vinul de viță-aleasă,
Cu cotnar de Drăgășani,
La anul și la mulți ani!



We know
books

GOLINDE**GOLINDE**

7



AM PLECAT SĂ COLINDĂM

Am plecat să colindăm,
Domn, Domn, să-nălțăm,
Când boierii nu-s acasă,
Domn, Domn, să-nălțăm,
Când boierii nu-s acasă,
Domn, Domn, să-nălțăm,

Au plecat la vânătoare,
Domn, Domn, să-nălțăm,
Să vâneze căprioare
Domn, Domn, să-nălțăm,
Să vâneze căprioare,
Domn, Domn, să-nălțăm,

Căprioare n-au vânat Domn,
Domn, să-nălțăm,
Și-au vânat un iepuraș Domn,
Domn, să-nălțăm,
Și-au vânat un iepuraș,
Domn, Domn, să-nălțăm,

Să facă din pielea lui
Domn, Domn, să-nălțăm,
Veșmânt frumos Domnului
Domn, Domn, să-nălțăm,
Veșmânt frumos Domnului,
Domn, Domn, să-nălțăm.



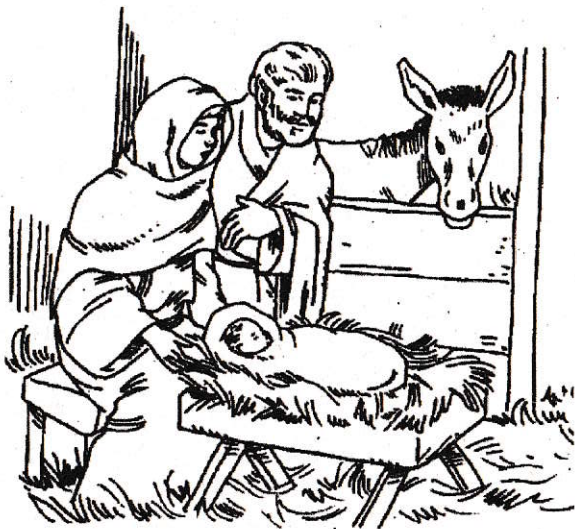


ASEARĂ PE-NSERATE

Aseară pe-nserate
Fecioara Maria
În Viflaim cetate
Călătorind sosea.

Și fiind obosită
Sălaș își căuta,
Și-n Viflaimul mare
Nimenea n-o primea.

Atunci Sfânta Fecioară
Din Viflaim ieșea,
Și-n câmp într-o poiată,
Acolo s-așeza.



Și între dobitoace
Pe fânul cel uscat
Născut-a Preacurata
Un mare Împărat.

Fiul începe-a plânge
Maria-l mângâia
O, nu plânge Iisuse
Că tu cunoști lumea

Că lumea asta mare
Prin tine s-a zidit
Prin tine și prin Tatăl
Și Dumnezeu cel Sfânt.

S-aude glas spre seară,
Al clopotelor cânt,
Că vine, vine iară
Iisus pe-acest pământ.

El vine-n haină albă
De îngerăși purtat
Să spele lumea-ntreagă
De rău și de păcat.

De-atunci în orice casă
S-aud colindători,
Colinda lor duioasă
Răsună până-n zori
Colinda lor duioasă
Răsună până-n zori.





ASTA-I CASA CEA FRUMOASĂ

Asta-i casa cea frumoasă
Florile Dalbe,
Cu icoane luminoase
Florile Dalbe,
La ferești cu flori domnești
Florile Dalbe,
Pe la uși cu flori de ruj
Florile Dalbe,
La obloace busuioace
Florile Dalbe,
La obloace busuioace
Florile Dalbe,
Peste masă cruce trasă
Florile Dalbe,
Peste pat cruce de brad
Florile Dalbe,
Iar la masă cine șede
Florile Dalbe,

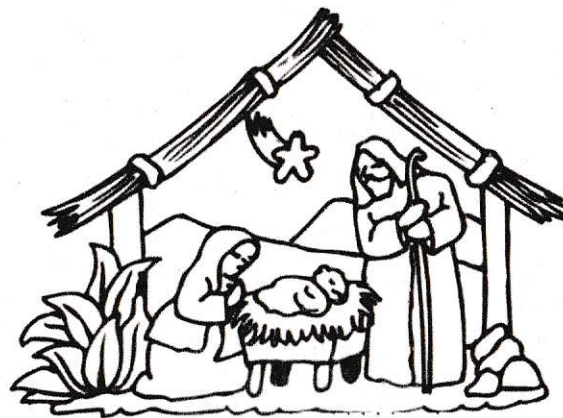
Șede gazda ce frumoasă
Florile Dalbe,
Cu-n pahar de vin în mână
Florile Dalbe,
La ce vin la toți închină
Florile Dalbe,
Și-n cea mână busuiocul
Florile Dalbe,
Să aibă gazda norocul
Florile Dalbe.



ASTA-I CASĂ?

Leroi dai, leroi doamne!
Asta-i casă, nus' de casă.
Și-n mijlocul casiei
Este-o masă de mătase;
Și-n mijlocul mesiei
Este un pahar d-aur.
Și-n toarta paharului
Scrisă-i raza soarelui;
Și-n buza paharului
Scrisă-i floarea grâului.
Și mi-e dat de la nănași,
Mai mic că m-a botezat,
Mai mare m-a cununat.
Rămâi, gazdă, sănătoasă.
La mulți ani!

(din Transilvania)





BUNĂ DIMINEAȚA LA MOȘ AJUN!

Bună dimineța la Moș Ajun!
Am venit și noi o dată,
La un an cu sănătate,
Domnul sfânt să ne ajute,
La covrigi și la nuci multe.

Bună dimineța la Moș Ajun!
Această seară este pentru noi
Cea mai frumoasă dintre sărbători
Căci noi cu toții venim acum
A vă ura de Moș Ajun.

Bună dimineța la Moș Ajun!
Ne dați, ne dați, ne dați ori nu ne dați?
Și la anul să venim
Sănătoși să vă găsim
Ne dați, ne dați, ne dați ori nu ne dați?
Bună dimineata la Moș Ajun!



CÂNTEC DE CRĂCIUN

Din an în an sosesc mereu
La geam cu Moș Ajun,
E ger cumplit, e drumul greu,
Dă-i obicei străbun.

Azi cu strămoșii cânt în cor
Colindul sfânt și bun.
Tot moș era și-n vremea lor
Bătrânul Moș Crăciun.

E sărbătoare și e joc
În casa ta acum,
Dar sunt bordeie fără foc
Și mâine-i Moș Crăciun.

Și-acum te las, fii sănătos
Și vesel de Crăciun,
Dar nu uita, cât ești voios
Române să fii bun!

